



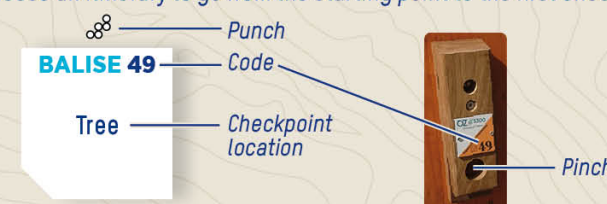
# OZ-EN-OISANS

## PARCOURS D'ORIENTATION PATRIMOINE ORIENTEERING TRAIL LOCAL HERITAGE

### À LA DÉCOUVERTE D'OZ STATION DISCOVER OZ STATION

## HOW DOES IT WORK ?

- 1- Position your map and find the starting point.
- 2- Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



- 3- Don't forget to punch.
- 4- Answer the question on the document.
- 5- Find the next checkpoint while following the order.

Enjoy!

## RECOMMENDATIONS

- It is the participants' responsibility to gauge their ability to take part in this activity.
- Please respect private property, designated parking area and local regulations.
- Make sure to pick up your waste; do not leave anything behind.
- Check the weather forecast and your equipment before engaging in this activity.
- You share this area with other users, be considerate of others.
- **RESCUE**: In case of an emergency, call 112 and give the casualty's exact location.



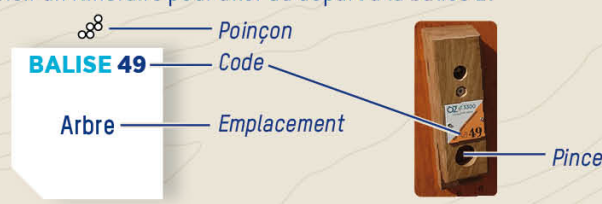
Suricate (mobile app and web) enables you to report any problems you may encounter when practicing a sport in nature (waymarking errors, safety problems, multi-usage conflict, etc.), feel free to use it, your report will be helpful.

## INFORMATIONS

- TOURIST OFFICE OF OZ-EN-OISANS  
04 76 80 78 01 ■ oz-en-oisans.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE  
cdco38.fr

## COMMENT ÇA MARCHE ?

- 1- Orienter la carte et repérer le départ.
- 2- Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1.



- 3- Utiliser la pince pour poinçonner.
- 4- Répondre à la question du dépliant.
- 5- Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre.

Bonne découverte !

## RECOMMANDATIONS

- Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.
- Respectez les aires de stationnement, les propriétés privées et la réglementation.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- Assurez-vous de votre équipement et des conditions météorologiques avant votre départ.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers du site.
- **SECOURS**: En cas de danger, appelez le 112 et donnez la position exacte de l'accidenté.



L'application Suricate permet de signaler les problèmes que vous rencontrez lors de la pratique d'un sport de nature (erreur de balisage, besoin de sécurisation...)

## INFORMATIONS

- OFFICE DE TOURISME D'OZ-EN-OISANS  
04 76 80 78 01 ■ oz-en-oisans.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE  
cdco38.fr

## OZ-EN-OISANS

Oz 3300 est une station de montagne qui culmine jusqu'à 3330 mètres (Pic Blanc), mais Oz-en-Oisans c'est aussi une des communes les plus étendues de l'Oisans, qui se compose de 11 hameaux, discrets et pittoresques, reliés par les nombreux sentiers qui maillent le territoire : le Bessey, le Roberand, l'Enversin d'Oz, Sardonne, le Pontonnier, la Beurrière, la Voûte, le Pré de l'Arche, l'Île d'Oz, le Boulangeard et Oz village.

Ce parcours vous permet de découvrir le patrimoine naturel et humain au départ de la station.

The highest altitude of Oz-en-Oisans is 3330 meters (Pic Blanc), it's also one of the widest village of the Oisans area. Several hiking trails make the connection between the 11 hamlets of the village: le Bessey, le Roberand, l'Enversin d'Oz, Sardonne, le Pontonnier, la Beurrière, la Voûte, le Pré de l'Arche, l'Île d'Oz, le Boulangeard et Oz village.

This trail takes you around the natural and human heritage from the resort.

## LES ESPACES LOISIRS ORIENTATION EN ISÈRE NEARBY ORIENTEERING SITES



Toutes les activités outdoor de l'Isère sont accessibles depuis ISÈRE OUTDOOR  
Find your next outdoor activity on ISÈRE OUTDOOR

Application mobile téléchargeable sur  
Download the mobile app on





# PARCOURS D'ORIENTATION ORIENTEERING TRAIL

DIFFICULTÉ EN ORIENTATION FACILE | ACCÈS AVRIL À NOVEMBRE  
ORIENTEERING DIFFICULTY EASY | ACCESS APRIL TO NOVEMBER  
4 KM | +250 M | +/- 1 H 30 | 10 BALISES

- LEGENDE**
- Balise / Control point
  - Bâtiment / Building
  - Propriété privée / Private area
  - Route / Road
  - Chemin / Path
  - Sentier / Trail
  - Remontée mécanique / Ski Lift
  - Ruine / Ruin
  - Prairie / Grassland
  - Arbre isolé / Tree
  - Forêt / Forest
  - Végétation / Vegetation
  - Courbe de niveau / Landform
  - Butte / Small knoll
  - Falaise / Cliff
  - Rocher / Boulder
  - Torrent / Torrent
  - Ruisseau / Stream
  - Source / Spring



Échelle : 1/7500\* 1 cm représente 75 m sur le terrain.  
Dénivelé entre 2 courbes de niveau 10 m.  
Scale: 1/7500\* 1cm represent 75 m on site.  
The elevation gain between two contour lines is 10 m.

## 4 L'EAU D'OLLE EXPRESS THE EAU D'OLLE EXPRESS GONDOLA

La télécabine qui passe au-dessus n'est pas une remontée mécanique, mais un ascenseur valléen, qui relie le village d'Allemond à la station Oz 3300, en couvrant 652 m de dénivelé en 8 mn ! Ouvert en décembre 2020, la ligne peut ainsi éviter l'émission de 230 tonnes de CO2 par an.

Combien d'aller-retours Paris - New-York cela représente-t-il pour un passager ?

- A** 23      **B** 230

Rather than a ski lift, the gondola above the path is a par valley lift, which opened in December 2020. It connects the valley's village Allemond to Oz 3300 ski resort, climbing 652 m (2,139 ft) in 8 mn! It helps reduce road traffic and can save up to 230 tons CO2 / year. How many return trips between Paris and New-York does this represent?

- A** 23      **B** 230

**BALISE 65**  
arbuste  
bush

## 5 LES RUINES DE PRÉ RAYNAUD / PRÉ RAYNAUD RUINS

Ces ruines sont les restes de Pré-Raynaud, petit hameau d'estive aux habitations sommaires. Complètement déboisée, la zone comprenait quelques champs cultivés et de nombreux pâturages et prés de fauche.

Une fois fauché, le foin était descendu vers les hameaux et le village grâce à :

- A** un grand traîneau en bois, que l'on faisait glisser sur l'herbe  
**B** un étroit chariot bâché, tiré par des chevaux

These ruined houses are the remains of Pré-Raynaud, a small summer hamlet used during mountain pasture season. The current forest did not exist: the area counted a few cultivated fields and many pastures and hayfields. Once collected, the hay was brought down to the village and the hamlets, where people lived all year round. They would use:

- A** a wooden sledge, which sled on grass  
**B** a narrow horse-drawn wagon

## 6 LES SOURCES FERRUGINEUSES / FERROUS SPRINGS

Les eaux de ces bassins sont rouges : cette couleur inhabituelle résulte de l'oxydation du fer dissout dans l'eau de ces sources.



Une telle réaction chimique s'opère lorsque le fer rentre en contact avec :

- A** de l'oxygène  
**B** de l'eau issue de la fonte des neiges

The water in these ponds is red, an unusual colour resulting from the oxidation of the iron naturally dissolved in the springs.

This happens when the iron comes into contact with:

- A** oxygen  
**B** water from snow melting

## 7 L'EAU / WATER

Sous forme de sources, ruisseaux, cascades, torrents, l'eau est omniprésente et a façonné l'histoire de la vallée de l'Eau d'Olle... jusque celle de la station de ski ! Les retombées financières du barrage de Grand'Maison ont permis de créer la station de ski Oz 3300 qui est l'une des dernières à ouvrir en France, en :

- A** décembre 1975      **B** février 1988

Springs, streams, waterfalls, mountain torrents: water can be found everywhere in the Eau d'Olle Valley, shaping its history... up to the creation of the ski resort! The Grand'Maison Dam financial impact made the creation of Oz 3300 a reality, which was one of the latest ski resorts to open in France, in:

- A** December 1975      **B** February 1988

**BALISE 66**  
entre 2 ruines  
between 2 ruins

**BALISE 67**  
source  
spring

**BALISE 68**  
ruisseau  
stream

## 8 LE BOIS MORT / DEAD WOOD

Même si le bois mort en forêt peut donner une impression de désordre, il est essentiel à la bonne santé du milieu. Il aide à lutter contre le ruissellement et l'érosion, et forme de l'humus en se décomposant. Ce sol retient l'eau et les éléments nutritifs, et accueille d'innombrables insectes, vers, bactéries, champignons.

Quel est le pourcentage des animaux de la forêt qui dépendent de la présence de bois mort ?

- A** 5%      **B** 20%

Although dead wood can give an overall impression of chaos, it is essential to maintain a healthy forest. It helps prevent runoff and erosion, and rot into humus. This fertile living soil holds water and nutrients, and hosts numerous insects, worms, bacteria and mushrooms.

Which percentage of forest animals depend on dead wood?

- A** 5%      **B** 20%

## 9 LA VOIE ROMAINE / ROMAN ROAD

Vous cheminez ici sur une voie romaine qui reliait Vienne à Turin. Alors que la route principale passait dans la vallée, cette voie secondaire de montagne coupait par Auris, Brandes, Oz, puis le Pas de la Coche.

Elle cessa totalement d'être empruntée au XIV<sup>e</sup> siècle, lorsque :

- A** Charles IV le Bel en interdit l'utilisation  
**B** une vague glaciaire déferla sur l'Europe

You are now walking on a Roman road, which used to link Vienne (currently in the Isère Département) to Turin (Italy). Contrary to the main road, which went through the valley, this mountain secondary road cut through Auris, Brandes, Oz and the Pas de la Coche, in the Belledonne mountains.

This road completely ceased to be used during the 14<sup>th</sup> century, when:

- A** Charles IV le Bel forbade people to use it  
**B** Climate drastically went cold

Depuis le Pont du Gay vous pouvez faire un détour rafraîchissant pour aller voir la cascade. Pour cela, traversez le pont et prenez le chemin qui file vers le Nord.

It is possible to visit the waterfall. Cross the bridge and go north by the path.



## 10 LE FRÈNE / COMMON ASH

Cet arbre remarquable situé sur votre gauche est un frêne, reconnaissable à ses feuilles composées de folioles ovales et dentées. Souple lorsqu'il est encore vert et très solide une fois sec, son bois a beaucoup servi à la confection de matériel agricole. On l'utilisait aussi pour fabriquer :

- A** des meubles      **B** des skis

The big tree on your left is a common ash, easily identifiable thanks to its compound leaves consisting of oval toothed leaflets. Flexible when it is green, sturdy once dry, its wood was perfect to make farm equipment. It was also used for:

- A** furniture      **B** skis

**BALISE 69**  
rocher  
boulder

**BALISE 70**  
poteau  
pole

**BALISE 71**  
poteau  
pole

Réponses aux questions - Solutions:

8-07 / 8-6 / 8-8 / 8-7-8-07 / 8-6 / 8-8 / 8-7 / 4-9 / 4-5 / 8-4 / 8-2 / 4-2 / 8-1

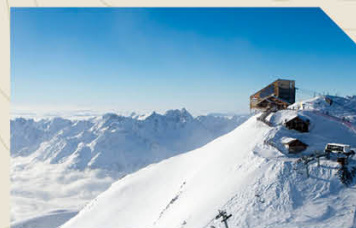
**BALISE 41**  
panneau  
sign

## 1 LA STATION DE SKI / THE SKI RESORT

Au cœur de l'Alpe d'Huez Grand Domaine, le domaine skiable s'étend de l'Enversin d'Oz au Col de Poutran, et s'élève jusqu'au départ de la mythique piste de la Sarenne, au sommet du Pic Blanc qui culmine à :

- A** 2 996 m      **B** 3 330 m

At the heart of the Alpe d'Huez Grand Domaine, Oz's ski area ranges from l'Enversin d'Oz to the Col de Poutran, and even rises to the departure of the Sarenne ski slope, at the top of the Pic Blanc, peaking at:



- A** 2 996 m (9,829 feet)

- B** 3 330 m (10,925 feet)

## 2 LES PARAVALANCHES / AVALANCHES PROTECTION DEVICES

La construction d'une station de ski nécessite en premier lieu la création d'installations protectrices des avalanches. Dans les zones de départ, elles ont pour rôle de limiter les déclenchements spontanés ; en aval de ces zones, elles permettent de dévier les éventuelles coulées de neige.

D'autres techniques sont utilisées, comme :

- A** le déclenchement préventif d'avalanches, avant l'ouverture des piste  
**B** l'abattage préventif d'arbres

Creating a ski resort requires to build protective devices against avalanches. In departure zones, the devices aim at preventing sliding of the snow cover; below, they are designed to deflect snow slides in case they come that far.

Other protective measures include:

- A** artificially triggering avalanches before the slopes open  
**B** cutting trees down

## 3 L'ESTIVE / MOUNTAIN PASTURE

Jusque dans les années 60, l'actuelle station de ski était un lieu d'estive : tous les étés, les femmes et les enfants montaient s'installer dans des chalets d'altitude, en emmenant avec eux vaches et chèvres. L'une des tâches quotidiennes était la transformation du lait en beurre ; le babeurre (petit lait issu de la fabrication du beurre) était aussi utilisé, pour faire de la sarrasse. Est-ce :

- A** une boisson fermentée  
**B** un fromage égoutté dans un linge

The area where the ski resort now stands used to be dedicated to mountain pasture. Until the 60s, women and children settled into the family mountain chalet every summer, with their cows and goats. One of the daily chores was making butter with the milk ; buttermilk was also used: it was fermented and then drained in a cloth to make what is locally named sarrasse. Is it:

- A** a fermented beverage

- B** a local cheese